

DESARROLLO DE LA LINGÜÍSTICA AMAZÓNICA Un Avance

Félix Quesada C.
Martha Zegarra L.

En el artículo se hace una clasificación por áreas temáticas de los estudios de lingüística amazónica existentes hasta hoy. El análisis cuantitativo realizado permite asimismo precisar en qué grado ha sido estudiada cada familia de lenguas y qué aspectos lingüísticos son los más tratados por los investigadores. El balance denota finalmente la existencia de lenguas y áreas disciplinarias nula o escasamente estudiadas.

This article classifies by topic existing studies on Amazonian linguistics. A quantitative analysis enables the author to determine the level of study done on each language family and what linguistic topics have been mainly dealt with by researchers. It was found that some languages and topics have been scarcely studied or not at all.

1. INTRODUCCIÓN

Las lenguas amazónicas se han constituido como objeto de estudio desde hace varias centurias, sin embargo los tratados de lingüística acerca de ellas alcanzan mayor número y vigencia durante los últimos cuarenta años. Teniendo como meta la delimitación y caracterización de los estudios de lingüística amazónica existentes a la fecha, acometimos una tarea de evaluación e investigación bibliográfica que permitiera dar cuenta de la singularidad y de los avances de los estudios sobre las lenguas amerindias del área indicada.

La presente investigación se realizó al interior del Proyecto "Desarrollo de la Lingüística Amerindia" (proyecto del CILA 91-92) que abarca el examen y valoración de los estudios de lenguas "vernáculos" peruanas. Debemos señalar que los estudios sobre las variedades Quechuas habladas en la Amazonía no serán evaluados en este trabajo, pues están comprendidos en la sección de Andinística del Proyecto.

1.1. METODOLOGÍA Y OBJETIVOS

La identificación y registro de los diferentes estudios lingüísticos: libros, artículos, tesis, informes y manuales, se han llevado a cabo en las bibliotecas especializadas de la ciudad de Lima (CILA, CAAAP, IFEA, ILV, INIDE) y en los centros de investigación del Cuzco y Trujillo.

En vista de que el propósito fundamental fue realizar una evaluación de las investigaciones sobre diferentes aspectos estructurales así como de los estudios interdisciplinarios, hemos excluido las fuentes no procesadas tales como corpus, apuntes de campo, texto, excepto el caso de traducción de textos que implica un análisis sobre los componentes y el sentido del texto.

Con el objeto de medir el grado de desarrollo y los logros del conocimiento empírico, hemos practicado dos tipos de análisis: cuantitativo y cualitativo. El análisis cuantitativo opera de acuerdo a los siguientes parámetros: tipos de estudio, lengua y familia, y emplea el análisis estadístico y escalas.

Mediante la evaluación comparativa, el análisis busca determinar la adecuación del enfoque y el avance en el conocimiento de la lengua, familia o grupo de lenguas de un área determinada.

Los datos tabulados muestran que no todas las lenguas dentro de cada familia han sido estudiadas en la misma medida. Por el contrario, los datos recolectados evidencian que ciertas familias o lenguas han recibido mayor atención de los especialistas. Por otro lado, la producción lingüística revela los diferentes enfoques, sincrónicos y diacrónicos, desarrollados por la lingüística contemporánea en el estudio de las lenguas naturales. En consonancia con este desarrollo, los trabajos de investigación sobre lenguas amazónicas pueden ser agrupados en la siguiente forma:

1.- Estudios estructurales (fonológicos, morfológicos, sintácticos, semánticos y análisis del discurso) y estudios de las lenguas como elementos de interacción de los grupos (enfoques sociolingüísticos, etnolingüísticos que denominamos enfoques interdisciplinarios).

2.- Estudios generales (introducciones generales sobre la lengua o esbozos fonológicos gramaticales o léxicos) y particulares: estudio sobre un aspecto de la lengua (fonología, morfología, sintaxis, semántica, léxico, etc.) o sobre un fenómeno específico.

3.- Descripciones (enfoques teóricos) y estudios de aplicación o lingüística aplicada (aprendizaje de lengua y política educativa).

El empleo de este tipo de análisis nos permitirá establecer ¿qué lenguas han sido más estudiadas y cuáles no?, ¿qué áreas disciplinarias han recibido mayor atención?, ¿cuáles aspectos de las lenguas han sido estudiados o insuficientemente estudiados?, ¿qué teorías se han utilizado y cuál es el grado de éxito de cada una?, ¿cuáles son los logros de la lingüística amazónica en el conocimiento empírico de las lenguas en cuestión, así como el grado de aplicabilidad de sus resultados y su contribución a la educación de los fenómenos sociolingüísticos?

1.2. LENGUAS AMAZÓNICAS

La ocupación europea-española y portuguesa de la Amazonía tuvo terribles consecuencias para las poblaciones indígenas que se vieron diezmadas por epidemias, enfrentamientos y esclavitud. La deforestación de más de cien millones de hectáreas de bosque aunada a la depredación de la fauna y contaminación de los ríos por la actividad minera, rompió la relación de armonía con la naturaleza que las culturas amazónicas mantuvieron por siglos. Sólo el último siglo ha sido testigo de la desaparición de noventa grupos étnicos

de la cuenca amazónica (Greenberg 1992). En el área amazónica de nuestro país se ha podido constatar la desaparición de al menos una docena de etnias, así como un peligroso decrecimiento en las poblaciones de algunos grupos étnicos que hacen temer su inminente extinción (Wise 1983).

Las lenguas habladas por los 63 grupos étnicos que habitan en la Amazonía peruana han sido clasificadas por los especialistas en doce familias: Arawak, Cahuapana, Harakmbet, Tupí-Guaraní, Tacana, Tucano, Huitoto, Jíbaro, Pebayagua, Záparo, Pano y Quechua. Lenguas como la Urarina y Ticuna permanecen inclasificadas pues se carece de datos que permitan establecer relaciones genéticas entre ellas y las doce familias mencionadas.

2. ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

En base a nuestra información acerca de la producción lingüística tanto por investigadores nacionales como extranjeros, consideramos que la recopilación de las referencias o los trabajos logrados son los más representativos y constituyen el núcleo de la producción lingüística en el área de nuestra investigación.

Los estudios registrados, tal como lo hemos anotado en 1.1., están constituidos por las diferentes formas de difusión de las investigaciones: libros, artículos de revistas, ponencias, tesis, informes, así como textos y manuales en el caso de la producción de la lingüística aplicada.

Es pertinente destacar de entre los estudios evaluados aquellos que tienen en común la autoría de religiosos misioneros. Tal como lo muestra la historia, dominicos, mercedarios, agustinos, jesuitas y franciscanos llegaron a partir de los siglos XVI y XVII para iniciar la conquista de la Amazonía. Las artes o gramáticas, los léxicos y listas comparativas recopiladas por los misioneros, pese a no haber sido realizados con fines científicos sino más bien como medio de conseguir la conversión indígena, se constituyen como una valiosa y la más antigua fuente de información y descripción de las lenguas amerindias, algunas de ellas ya desaparecidas.

Chavarría (1992) relievaa los más importantes de estos estudios mencionando a Navarro, Cardus, Armentia, Izaguirre, Sala, Alemany, como los misioneros que se destacan por su minuciosidad en la descripción lingüística. Las misiones franciscanas y dominicas son las que más han aportado al conocimiento de las lenguas vernáculas.

Otra importante fuente de información científica evaluada es la constituida por las crónicas de viajeros y exploradores científicos del siglo XVIII. Ellos consignaron en sus informes datos sobre los grupos étnicos y algunas observaciones sobre las lenguas así como vocabularios breves. Estamos nuevamente frente a lingüistas empíricos cuyo interés en las lenguas era tangencial al objetivo principal de su actividad. No obstante la inexperiencia de misioneros y viajeros en la descripción lingüística, la calidad de sus informaciones no es desdeñable en lo absoluto. Los estudiosos en clasificación lingüística atestiguan en sus bibliografías la presencia de estas antiguas crónicas e informes de viajes.

Los estudios científicos pioneros de lingüística amazónica tienen su origen en el siglo pasado y todos responden a la motivación de la lingüística de la época: la clasificación de las lenguas. Hemos consignado los títulos de los trabajos a los que tuvimos acceso, igualmente consideramos los reseñados en las bibliografías existentes.

Gran parte de los estudios de las últimas décadas son el resultado de las investigaciones de lingüística del Instituto Lingüístico de Verano (ILV), controvertida institución que sentó sus reales en el país hace más de cuarenticinco años a través de un convenio firmado con el gobierno de entonces. Cuestionados muchas veces sus objetivos, el ILV realiza una tarea que aúna diversos fines al estrictamente científico de estudiar las lenguas. Debemos precisar que el 75% de las lenguas amazónicas han sido estudiadas, en mayor o menor grado, por lingüistas del ILV y sus resultados, publicados en órganos de difusión de la institución y otros medios especializados, constituyen imprescindibles fuentes de consulta. De otro lado, la investigación lingüística desarrollada en el CILA (Universidad de San Marcos) desde hace 25 años ha dado como resultado importantes estudios sobre varias lenguas de esta área. Igualmente el CAAAP, institución laica de promoción e investigación de los grupos étnicos de la amazonía peruana ha aportado significativamente al estudio de las lenguas amazónicas.

2.1. Desarrollo de la lingüística amazónica

2.1.1. Balance inicial

En esta sección, sin desconocer el mérito de las descripciones de antes de la década del 40, se ensaya un balance de los estudios lingüísticos sobre las lenguas de la zona amazónica peruana, los mismos que han sido realizados en

los últimos 40 años. Es decir, el período de investigaciones llevadas a cabo por lingüistas de formación profesional. Con el fin de medir el grado de conocimiento de las diferentes lenguas de esta área y determinar el progreso de la lingüística amazónica apelamos al análisis cuantitativo de los diversos estudios sobre las llamadas "lenguas amazónicas". Hasta el presente hemos identificado y registrado cerca de 300 trabajos (libros, artículos, tesis, informes y manuscritos) sobre los diferentes aspectos estructurales de estas lenguas y sobre los fenómenos de la relación lengua-sociedad. Estos estudios corresponden a las lenguas que se hallan agrupadas en 10 familias lingüísticas, excepto las 4 lenguas que hasta la fecha no se ha podido establecer su filiación (urarina, ticuna, taushiro y resígaro). De acuerdo al análisis cuantitativo en el Cuadro 1, la familia Pano muestra el más alto índice porcentual (33.68%), seguida por la familia Arawak que indica 23.85%, la cual se encuentra bastante distante de la Jíbaro que ocupa el tercer lugar (12.28). El índice porcentual más bajo corresponde a la familia Tucano (2.10%). Las arriba indicadas lenguas sin filiación alcanzan sólo a 22 títulos. El presente análisis cuantitativo en las 10 familias revela los diferentes grados de conocimiento de las lenguas amazónicas. Según este análisis, las lenguas de la familia Pano son las más estudiadas y por tanto las más conocidas. En segundo lugar se sitúan las lenguas de la familia Arawak; y en último lugar figuran las lenguas de la familia Tucano, constituyendo el grupo menos estudiado y por tanto el menos conocido. Al lado de estas 10 familias se consignan las cuatro lenguas cuya filiación aún no está establecida: urarina (8 estudios), ticuna (6), taushiro (3) y resígaro (3). Esta última lengua aparece clasificada como Arawak.

El resultado de la aplicación del análisis cuantitativo a lenguas individuales indica que las lenguas más estudiadas son el asháninka (Arawak), aguaruna (Jíbaro), cashibo (Pano), yagua (Peba-Yagua), ese-eja (Tacana), amarakaeri (Harambet) y cocama (Tupí-Guaraní). Los títulos para cada lengua fluctúan entre 23 y 10. La lengua más estudiada es el asháninka sobre la que se han registrado 23 estudios, faltando consignar aún algunos trabajos inéditos o en proceso. Este fenómeno se debe al hecho de que esta lengua viene siendo estudiada por investigadores del ILV, CAAAP y CILA (Universidad de San Marcos), quienes han dado a luz trabajos de diferente índole o se encuentran desarrollando diferentes tipos de investigaciones. Las lenguas menos estudiadas son el záparo, achuar (Jíbaro), Secoya (Tucano), Isconahua (Pano), Huachipaeri/Toyoeri-Sopiteri (Harakmbet) y andoque (Huitoto) que muestran 2 (Záparo y achuar) ó 1 título. De otro lado, las lenguas bora (Huitoto) e iquito (Záparo) se encuentran en una situación intermedia con 4 títulos cada una. Finalmente para las lenguas Kugapakori y omagua no se ha registrado ningún trabajo. Es decir, éstas son las lenguas aún no estudiadas y por tanto por ahora desconocidas.

Este análisis cuantitativo de los estudios de las lenguas o familias del área amazónica sólo es indicador de qué familias o qué lenguas son las más estudiadas o cuáles son las menos estudiadas. Sin embargo, este tipo de análisis resulta ser demasiado general y parcial pues no mide el grado de conocimiento de los diferentes aspectos estructurales y diacrónicos de las lenguas, así como los aspectos etnolingüísticos y sociolingüísticos (aunque en su mayoría constituyen diagnósticos o información referencial). Con el fin de profundizar nuestra evaluación y determinar el grado de avance de investigación de este grupo lingüístico, presentaremos un examen cuantitativo de carácter general de los TIPOS DE ESTUDIOS que pueden revelar qué aspectos de la lengua han sido los más estudiados y por tanto qué aspectos de las lenguas amazónicas son los que más se conocen. Todo ello será un indicador de qué subdisciplinas de la lingüística han logrado un mayor desarrollo.

Con referencia a los estudios estructurales sincrónicos, los registrados hasta el presente nos descubren la predominancia de las descripciones generales - mayormente en forma de esbozos - (13.67%) sobre los particulares (morfosintácticos 8.29%, fonológicos específicos 4.26% y semántica 1.3%). La predominancia de las indicadas descripciones generales es una tendencia que revela la dirección del desarrollo de la lingüística en general y de la lingüística amerindia y amazónica en particular.

Respecto a los estudios diacrónicos nuestra investigación muestra la preponderancia de las clasificaciones (incluyendo todas las existentes) que alcanzan el más alto índice entre todos los estudios (30.17%), lejanamente seguidos por las descripciones generales estructurales que apenas llegan a 13.67%. El alto índice para este tipo de estudio es el resultado de la asignación de un determinado trabajo de clasificación a cada familia que figura en la clasificación propuesta. Así, si la clasificación considera 10 familias, dicho trabajo se asigna a cada familia, de tal modo que aparecerá consignado 10 veces.

Los estudios, objeto de este examen, presentan, desde el punto de vista cuantitativo (Cuadro 2), un desbalance en cuanto al tipo de enfoque y en cuanto a la investigación teórica y a la aplicada. Así, las descripciones estructurales (cf. Cuadro 2) representan la tercera parte (32.94%) de los estudios lingüísticos amazónicos, con respecto a los numerosos otros estudios especificados en el Cuadro 2. Dentro de las descripciones sincrónicas, el estudio del léxico ocupa el primer lugar (11.43%), el cual es seguido por las descripciones gramaticales (8.29%) y estudios fonológicos específicos (4.26%). De otro lado, los estudios estructurales superan ampliamente a los estudios interdisciplinarios (LEI) que

CUADRO 1

ANÁLISIS CUANTITATIVO DE LOS ESTUDIOS SOBRE LAS
LENGUAS AMAZÓNICAS

(Familias más estudiadas y menos estudiadas)

Familia		Nº de títulos	
1.-	Pano	33.68	%
2.-	Arawak	23.85	%
3.-	Jíbaro	12.28	%
4.-	Harakmbet	7.01	%
5.-	Huitoto	4.9	%
6.-	Peba-Yagua		
	Tacana	4.21	%
	Záparo		
7.-	Tupi-Guaraní	3.50	%
8.-	Tucano	2.10	%

Total de Títulos Registrados : 285

CUADRO 2

TÍTULOS POR ÁREAS TEMATICAS EN LAS LENGUAS
AMAZÓNICAS

Análisis cuantitativo

Tipos de estudios	Total (%)
Estudios generales (LEG)	13.67
Estudios gramaticales (LGr)	8.29
Estudios fonológicos (LFonol)	4.26 (10.98 si + descrip. generales)
Estudios del léxico (LLEX)	11.43
Estudios semánticos (Lsem)	1.34
Ling. históricos (LHis)	4.93
Est. dialectológico (LDial)	1.56
Est. interdisciplinarios (LEI)	2.91
Política lingüística (LPolit)	7.62
Lingüística aplicada (LApl)	3.81
Clasificación de lenguas (LClas)	30.71
Ling. del discurso (LDisc)	1.56
Est. de lenguas en contacto (LCo)	0.89
Lex. etnobotánico y especializado	2.01
Est. de etnosemántica (Etno-sem)	0.44
Traducción de textos (Trad-tex)	2.01
Est. de toponimia (Top)	0.22
Estudios bibliográficos (Bibliog)	1.79
Evaluaciones	0.44
Total de Títulos Registrados:	446 títulos

a pesar de estar integrados por los estudios sociolingüísticos, etnolingüísticos y psicolingüísticos ascienden sólo a 2.91%, el cual representa la décima parte del porcentaje total de las descripciones estructurales. Este desbalance puede indicar un mejor conocimiento de los aspectos estructurales de las lenguas en detrimento de otros y la necesidad de reorientar la lingüística amerindia a un conocimiento más integral de dichas lenguas.

La semántica es el aspecto de la lengua que menos ha sido estudiado. Este hecho implica que dicho aspecto es el menos conocido y la semántica el área menos desarrollada en la lingüística amazónica.

Finalmente, el incremento de la lingüística aplicada (3.81%) y de la política lingüística (7.62%) se ha producido en los últimos 10 años y la mayoría de estos trabajos están orientados a la integración de los grupos nativos a la cultura dominante u oficial. Un aspecto de la lingüística aplicada es la elaboración de gramáticas pedagógicas para el aprendizaje de las lenguas amazónicas, cuyo incremento también se produce en las últimas décadas.

El presente balance es un claro indicador del avance de la lingüística amazónica: en qué aspectos se ha producido dicho avance y en qué lenguas se ha dado el mayor trabajo. La segunda parte de este estudio consiste en el examen y evaluación de las líneas más importantes de los estudios sincrónicos (morfosintáctico, fonológico, semántico, lexicales, etc.) y diacrónicos (reconstrucciones, descripciones históricas y clasificaciones). Por ahora sólo vamos a proveer una breve presentación y evaluación cualitativa de las clasificaciones de las lenguas amazónicas del ámbito peruano, incidiendo en la situación de dicha área de estudio.

2.1.2. Las clasificaciones de las Lenguas Amazónicas

La identificación de las lenguas amazónicas y su agrupación en familias o en categorías mayores ha sido la tarea más importante. Este quehacer es parte de las clasificaciones de las llamadas "lenguas amerindias". Esta tarea se inicia en el Siglo XVIII y se intensifica en el Siglo XIX y el presente. Los primeros clasificadores son viajeros preocupados por el conocimiento del mundo natural y cultural del "nuevo mundo" y las clasificaciones que proponen buscan establecer las interrelaciones de las lenguas que han identificado. Dichas clasificaciones, sin duda, constituyeron un aporte para el conocimiento y futuras investigaciones de las lenguas de esta área. Sin embargo, la heterogeneidad de los datos y los procedimientos utilizados dieron lugar al valor relativo de las mismas, llegando incluso en algunos casos a distorsionar la realidad.

Aunque a partir de Brinton (1891) se operó con una metodología comparativa (el uso de una lista de palabras diagnósticas), metodología perfeccionada y enriquecida por Loukotka (1935, 1968); y, más recientemente Greenberg (1960, 1987) postula la tesis de la "unidad genética" de las lenguas amerindias que fue complementada con un conjunto de procedimientos metodológicos en términos estrictamente lingüísticos, las clasificaciones de las lenguas amerindias pueden caracterizarse por la intervención de variables extralingüísticas (étnicas, geográficas, históricas) que en algunos casos subordinan a los principios y procedimientos lingüísticos.

Los trabajos de clasificación son los más preponderantes entre todos los enfoques hasta ahora registrados, dado que el análisis cuantitativo explicitado en el Cuadro 2 muestra que estos estudios alcanzan el 30.71%; es decir, constituyen la tercera parte de toda la producción lingüística sobre las lenguas de la Amazonía. El predominio de estos estudios sobre los otros enfoques, y especialmente sobre los de lingüística histórica, parece responder a la necesidad de la lingüística amerindia de identificar las lenguas genética y tipológicamente, y a la necesidad de conocer los estados más tempranos de las lenguas que pudieron dar origen a las familias y lenguas actuales.

Las clasificaciones como parte de los estudios históricos de las lenguas de la amazonía consisten en los intentos de reducir la vasta diversidad de lenguas a esquemas genéticos que han sido considerados como categorías establecidas y demostradas. En este sentido las propuestas de relación genética entre lenguas y/o familias a veces no son hipótesis plausibles ni constituyen bases para posteriores trabajos comparativos.

Además de la calificación de la naturaleza y el alcance de las postulaciones entre las lenguas en las clasificaciones, es necesario evaluar las bases empíricas de las mismas, así como los procedimientos metodológicos, que permitan medir la validez de dichas postulaciones.

Los datos en los cuales se basan las clasificaciones de las lenguas amazónicas son heterogéneos. Las clasificaciones de ciertos grupos son el resultado de trabajos exhaustivos (por ejemplo, familia Pano), mientras que otras se han postulado a partir de datos reducidos y/o convencionales. Por lo general, las relaciones entre las lenguas a nivel de familia se fundan en datos lexicales o gramaticales o son el resultado de un riguroso análisis comparativo de los términos cognados. En cambio, las relaciones genéticas entre familias y categorías mayores (entre phyla y entre familia y "repertorio") son asumidas sin

mayores bases empíricas que permitan confirmación. Estas son las denominadas relaciones genéticas distantes por algunos autores como Campbell (1978) que generalmente permanecen en la conjetura o se las considera de validez relativa y las clasificaciones se reducen a categorías convencionales que sirven de marco de referencia para cualquier estudio sincrónico y diacrónico. Consecuentemente, no todas las relaciones que se postulan en las clasificaciones poseen validez científica.

En la agrupación de las lenguas en familias y categorías mayores se ha aplicado la técnica comparativa (lexical y en menor grado gramatical) y a veces la glotocronológica. Supuestamente éstas determinan las relaciones genéticas entre las lenguas de una posible familia y las distantes entre familias, phyla y conjuntos (stocks). En la mayoría de los casos de determinación de tales relaciones, el léxico ha sido la única información disponible y la comparación léxica es la comparación multilateral (Greenberg 1985), cuyo procedimiento es similar al manejo comparativo de los vocabularios estándar. El uso exclusivo del léxico y su técnica comparativa ha constituido una tradición en este enfoque diacrónico de las lenguas amerindias. Sin embargo, el empleo sólo del léxico ha determinado la implausividad de las propuestas y el valor relativo de las relaciones genéticas postuladas, poniendo en tela de juicio la validez científica de las clasificaciones en cuestión.

Consideramos que la validez científica relativa, a veces nula, de las clasificaciones de las lenguas amazónicas, responde a dos hechos que han caracterizado a la investigación diacrónica de dichas lenguas: (1) empleo inadecuado o deficiente de la comparación léxica y de la similaridad gramatical; (2) desconsideración de las limitaciones de la lingüística histórica y en especial de la técnica comparativa y de reconstrucción.

Los cognados seleccionados a base de similitudes fonológicas y semánticas, al no ser adecuadamente establecidas, constituyen aparentes cognados y, por tanto, relacionan lenguas no emparentadas. Esta deficiencia es un fenómeno común en la lingüística histórica amerindia y ha llevado en ciertos casos a establecer agrupaciones erróneas.

De otro lado, el método comparativo en su tarea de reconstrucción y el establecimiento de la actual relación entre las lenguas integrantes de la familia, sólo puede operar si la separación que media entre ellas es de 2,000 años como máximo y arriba de estos en casos especiales. En el caso de las lenguas amerindias, las clasificaciones pretenden establecer relaciones genéticas distan-

tes en el tiempo y en el espacio y que posiblemente exceden grandemente los 2,000 años de separación entre lenguas y familias. Las propuestas de las relaciones genéticas sin tomar en consideración el posible tiempo de separación entre los grupos lingüísticos, ni medir las posibilidades de la técnica comparativa, constituyen postulaciones indemostrables y no reúnen los requisitos de la indagación diacrónica que opera con proposiciones falsificables. Si las clasificaciones pretenden tener validez científica, el quehacer clasificatorio debe estar basado en los principios de la lingüística histórica y las postulaciones de las relaciones genéticas deben constituir hipótesis que puedan ser confirmadas o desconfirmadas.

BIBLIOGRAFÍA

BRINTON, DANIEL G.

1891 *The American Race: A linguistic classification and ethnographic description of the native tribes of North and South America.* Philadelphia.

*Sólo se consignan los trabajos citados a través del texto

CAMPBELL, LYLE.

1978 *Distant genetic relationship and diffusion: A Mesoamerican perspective.* Proceeding of the International Congress of Americanists. 52. 595-605. Paris.

CAMPBELL, LYLE.

1988 *Greenberg: Language in the Americas.* Lg. 64. 591-615.

CHAVARRÍA, CLOTILDE.

1992 *Crítica a la contribución de las misiones dominicas y franciscanas a la literatura oral amazónica (Manuscrito).*

GREENBERG, JOSEPH H.

1960 *The general classification of Central and South American languages. Men and Cultures: Selected Papers of the 5th International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences, 1956, ed. by Anthony Wallace, 791-94.* Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

GREENBERG, JOSEPH H.

1987 **Language in the Americas**. Stanford, California: Stanford University Press.

1992 "La cuenca amazónica sin mitos". En **Opciones**. Nueva York, Vol 1, Nº 2. Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. 4-8.

LOUKOTKA, CESTMÍR.

1935 **Clasificación de las lenguas sudamericanas**. Praga.

LOUKOTKA, CESTMÍR.

1968 **Classification of South American Indian languages**. Los Angeles.

WISE, MARY RUTH.

1983 **Lenguas indígenas de la Amazonía peruana: historia y estado presente**. En **Amazonía Indígena**. México Voll XLIII, Nº 4. 823-898 (Publicación del Instituto Indigenista Interamericano).